Porównanie tłumaczeń Psalmów 5:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, wysłuchaj moich słów,\* Przejmij się moim westchnieniem,\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, wysłuchaj moich słów, Przejmij się mymi westchnieniami, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słuchaj pilnie głosu mego wołania, mój Królu i mój Boże, bo się do ciebie modlę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przyjmij, Panie! w uszy swe słowa moje, i wyrozumij doległości moje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słowa moje przyjmi w uszy, JAHWE, wyrozumiej wołanie moje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Usłysz, Panie, moje słowa, zwróć na mój jęk uwagę; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Usłysz, Panie, słowa moje, Przejmij się westchnieniem moim, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Usłysz moje słowa, JAHWE, przejmij się moim westchnieniem! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Usłysz, JAHWE, moje słowa, uznaj wołanie moje! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nakłoń ucha na me słowa, Jahwe, zważ na moje westchnienia; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи вислухай мої слова, сприйми мій крик. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Usłysz moje słowa, WIEKUISTY, zrozum me westchnienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zważ na głos mego wołania o pomoc, mój Królu i Boże mój, gdyż do ciebie się modlę. |

1. 1) <x>110 8:39</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: moim szeptem. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 39:3</x> [↑](#footnote-ref-4)